



¿Que Pasa?

SCHOOL BOARD FORUM

Candidates for the School Board in the coming election have been asked to meet with residents of Arnett Benson and Members of Our Lady of Grace Church so that the public can ask questions as to their candidacy for School Board. Everyone is urged to attend at Our Lady of Grace Church, Tuesday March 7th at 7:30 p.m. The church is located at 3118 Erskine. The forum is sponsored by the Parish Council.

Todo ciudadano esta invitado a participar en una junta que se llevara acabo este proximo domingo de la organizacion CASS o sea el Citizen's Alliance for Successful Schools que se llevara acabo este proximo Domingo dia 5 de Marzo en el Centro Guadalupe a las 4 de la tarde. Para mas informacion puede llamar al 763-3841.

HUELGA EN ALAMO STRIKE IN ALAMO

Yesterday more than 200 farmworkers clipping onions walked out on strike against the Seal Produce Company in Alamo, Texas. The farmworkers have asked for the support of the Texas Farmworkers Union. The farmworkers claim that last year they were being paid 50 cents a toe sack harvested and that this year the pay has been reduced to 40 cents. Adding to the problem even more is the fact that this years onion crop is so bad that a good clipper can only harvest a maximum of three sacs an hour. The workers are asking for at least \$1.00 a sack of onions harvested or the minimum wage of \$2.65 an hour.

Mas de 200 trabajadores Campesinos que revotan cebolla salieron en huelga ayer en contra de el Seal Produce Company en Alamo, Texas. Los trabajadores han pedido la ayuda y el apoyo de el Texas Farmworkers Union (TFWU). Los Campesinos dicen que les estan pagando 40 centavos el costal que rebotan. Una familia de cinco solamente hace \$15 dolares el dia cuando el año pasado les estaban pagando 50 centavos el costal. Un buen trabajador nomas puede levantar 3 costales por hora. Los campesinos

EL EDITOR

Vol. I No. 19

Week of March 2 — 9, 1978, Lubbock, Texas

Price 20 Cents



La Carrera del Concilio de la Ciudad recibio su primer candidato Chicano ayer por la mañana cuando Maria Luisa Mercado anuncio su candidatura para el puesto del Concilio en el lugar 3. Ella sera opuesta por 3 otros candidatos quienes son; M.J. Aderton, Bob Schmidt, y Glad Norman, quien anuncio el Miercoles por la noche.

La Srita. Mercado llega ser la primer mujer Chicana quien se lanza para un puesto en el Concilio. Ella es residente de Lubbock de 2 años, y antes de eso vivia en la ciudad de Amarillo por 4 años. Fue graduada de Friona High School, de la Universidad West Texas State—con honores, y ha asistido la escuela de leyes de la Universidad de Texas Tech. Es empleada por el Lubbock Legal Services como Community Educator.

Durante una conferencia de prensa, la Srita. Mercado dijo que ella pensaba que su experiencia y contacto con agencias del gobierno, organizaciones legales, y grupos de la comunidad la calificaba para que fuera una candidata efectiva.

Durante la conferencia el delinio 4 areas de la que ella queria hablar. El primero fue tocante eliminar el crimen en la ciudad. Ella dijo que esto solamente se podía alcanzar con una fuerte y eficaz cuerpo de policias y castigando los criminales que son culpables, lo mas pronto posible. Agrego a esto diciendo, "Pero para asegurar que solamente los culpables sean castigados, yo estoy a favor de que la ciudad aplique para fondos del National Legal Aid and Defender Association para un programa de Defensas Publicas, el cual asegura que los pobres tendran una defensa adecuada. De solamente confiar en abogados quien son designados por la corte quien aveces no tiene la experiencia de ley criminal o confiar en un abogado que esta muy ocupado para dar suficiente tiempo al cliente, es actualmente discriminacion en contra los pobres. Justicia, que requiere una diligente defensa, no debe de depender en la riqueza del defendiente."

Otra cuestion a la cual se dirijio fue a la de el aumento del costo de utilidades. Ella pidio que se terminara el aumento automatico en las utilidades segun el costo de gas. Ella dijo que esto creaba mayor problema para personas quien vivian en salarios fijos y actualmente para todo ciudadano. "La problema es mucho mas complicada a la que los candidatos piensan. Los aumento deben ser analizados individualmente por el Concilio. Personas como nuestro abuelos no puede seguir pagando el alto y siempre creciendo costo de utilidades. Por esta razon yo estoy a favor de que se garantice todas las utilidades para personas en salarios fijos que sea aumentados solamente cuando su salario sea aumentado," dijo la Srita. Mercado.

La tercera cosa a la cual de dio énfasis durante la conferencia fue la cuestion de viviendas. La Srita. Mercado dijo que ella queria que se aplicara estrictamente la ley tocante viviendas, pero que se tenia que cuidar en contra aumentos en rentas por los mejoramientos hechos bajo la ley. "De que el propietario de las casas sea sitado por violaciones en contra la ley, no debe de ser una razon por aumentar la renta de los tenientes. Yo propongo que se apunte una comision o dar autoridad a la presente comision de Housing Standards para evaluar aumentos en las rentas que fueron hechas por mejoramientos requeridos por violar la ley. Esto de debe de evaluar en un caso por caso. Sin la aprobacion de esta comision un propietario no podría aumentar la renta," dijo la Srita. Mercado.

La ultima cuestion a la cual se dirijio fue a la de discriminación por clubs locales en contra Minorias. Ella dijo que aun que la ciudad ha gastado millones de dinero en establecer el centro de convenciones aqui en Lubbock, habia una problema muy seria que se debería de resolver. "La problema de discriminación

CANDIDATOS SE LANZAN

Cinco nuevos candidatos se lanzaron a la ultima hora el miercoles para candidatos para puestos en el Concilio y la Mesa Directiva de la Escuelas.

El puesto de Mayor tuvo dos nuevos aspirantes a la ultima hora. Ellos fueron James G. Marshall, un agente de real estate y Robert Kizer, un abogado. Ellos sera opuestos por dos otras personas, Dirk West, quien ahorita esta en el Concilio, y un estudiante de la Universidad de Texas Tech, Leland Kelly.

Para el puesto numero Uno en el Concilio, Alan Henry, quien tambien esta en el Concilio y Mike Stevens seran los aspirantes. Henry es un agente de seguros y ha servido en el Concilio por los ultimos 4 años. Mike Stevens, quien es un activo republicano y quien renuncio su puesto de encabezado de Partido Republicano es un Vice Presidente en una compania de Grano, Conticomodity.

El puesto para el lugar 3 sera buscado por 4 personas, M.J. Aderton, Bob Schmidt, Glad Norman, y Maria Luisa Mercado.

Hay dos puesto abiertos este año en la Mesa Directiva de las Escuelas de Lubbock.

Para el puesto numero 1, Cuarto personas incluyendo la presente miembra, Joan Irvin, buscaran el puesto. Ellos son; Lynn Stafford, Bill Warren, y Dr. John Ray Jr.

El puesto Tres tambien recibio un candidato a la ultima hora el miercoles. El fue Robert E. Lowery. Los demas candidatos para este puesto son Edith O'Brien, Donna Muldrew, Brad Crawford, y Claude Dollins.

HABLAN CANDIDATOS

Candidatos para los puestos de la Mesa Directiva que buscan ser elejidos en la proxima eleccion fueron invitados asistir una junta organizada por el Concilio de la Parroquia de la Iglesia Nuestra Señora de La Gracia. Todos los candidatos para dicho puesto fueron invitados para que expresaran sus ideas tocante la educacion.

Todo residente del Arnett Benson y miembro de la Iglesia son urgidos asistir dicha funcion para que se informen. La Iglesia Nuestra Señora de la Gracia esta situada en el 3118 Calle Erskine. La junta sera el Martes dia 7 a las 7:30 de la noche.

Marcha En Big Spring

El Sabado pasado día 25 de Febrero se reunieron mas de 500 personas en Big Spring, Texas para manifestar en contra de las muertes de varios Chicanos en el oeste de Texas. La demostracion organizada por los Brown Berets fue para protestar las muertes de Juan Galaviz y Larry Lozano que alegadamente murieron mientras estaban bajo cargo de agencias policiaicas.

La demostracion se llevo acabo en el portal de la Casa de Corte del Condado de Howard despues de una marcha de 3 millas y media que principio en la iglesia Catolica de Big Spring. Una caravana de mas de 200 automobiles de Odessa y Midland tambien participo en la demostracion en Big Spring.

Presentes en la demostracion estaba la familia de Juan Galaviz quien fue matado a valasos por un policia de Big Spring despues de ser seguido a una alta velocidad por los que los policias dicen fue un asalto. La familia de Larry Lozano que murio en la carcel

Relaciones Humanas debe de investigar esta situacion y sugerir una solucion a esta problema."

SI NO VOTAMOS NO VALEMOS



del condado de Ector de heridas multiples este pasado mes de Enero tambien estuvo presente. Otra familia presente fue la de Danny Vasquez de El Paso quien murio de un plomazo de un fusil de un policia. Tambien presente estaba la viuda de Santomé G. Tiburcio de Garden City quien murio a las manos de los policias de alli los ultimos del año pasado.

Lideres de los Brown Berets de Texas expresaron que esta demostración seria la ultima de este tipo en Texas y que si las muertes segian que las unicas alternativas que quedarian serian demostraciones nacionales o la violencia.

Editorial

Todo ciudadano esta invitado a participar en una junta que se llevara acabo este proximo domingo de la organizacion CASS o se el Citizen's Alliance for Successful Schools que se llevara acabo este proximo Domingo dia 5 de Marzo en el Centro Guadalupe a las 4 de la tarde.

La junta sera para informar al publico tocante la organizacion y que es lo que esta haciendo tocante la orden de las cortes de desegregacion aqui en Lubbock. Para mas informacion pueden llamar al numero 763-3841.

La Organización CASS es una organización que esta tratando de recibir comentario de todo ciudadano tocante la orden de las cortes. Nosotros necesitamos tener algun tipo de opinion publico tocante esta problema o solución de las escuelas. Lo que debemos de mantener antes de todo son escuelas de calidad que haveces las escuelas en nuestras comunidades no son tan buenas como otras.

Comentario Político

Por Carlos Quirino

Esta semana quisiera hablar sobre la unica alternativa para nosotros los Chicanos en la politica del estado de Texas. Como dije la semana pasada las promesas y esperansas de mejoramiento que han presentado los partidos Demócrata y Republicano han sido falsas y para su propio beneficio. A mi parecer la alternativa se encuentra en la ideología y el desarrollo esa ideología del Partido Raza Unida. Como partido legitimo y reconocido en el estado de Texas desde el año 1972, el Partido Raza Unida ha tratado de establecer su base con la organizacion de Chicanos por todo el estado.

Como miembro del Partido Raza Unida desde su principio, pienso que para poder hacer los cambios necesrios para nuestro mejoramiento en Texas y los Estados Unidos tenemos que formar nuestro propio vehiculo para implementar legislacion que verdaderamente refleje nuestros intereses. El Partido Raza Unida nacio bajo la idea que como humanos tenemos el derecho de determinar nuestro propio destino y que esto lo haremos a como de lugar. Mucha de nuestra gente esta bajo la impresion que el Partido no tiene la capacidad para ganar elecciones. La verdad es que varios candidatos del partido Raza Unida han sido electos en condados del Sur de Texas, asi como en San Antonio. En el condado de Zavala Raza Unida tomo control del gobierno de ese condado y tambien ha eligido un juez. En San Antonio la Senorita Irma Mireles del Partido Raza Unida fue la primera partidaria eligida al San Antonio River authority.

Sabemos que el cambio que se puede lograr con el vehiculo de el Partido Raza Unida no se va hacer de noche a día, pero realizamos que para el año 1990 tendremos suficientes numeros para controlar el gobierno del estado de Texas con el voto Chicano.

SI NO VOTAMOS NO VALEMOS



REGISTRESE

A MI PARECER
Por Ellisó Solís

WHAT CONSTITUTES DESEGREGATION?

The Lubbock Independent School District and Lubbock as a whole are going through the traumatic experience of desegregation at the urgent request of Judge Woodward's district court. Many towns and cities throughout the United States have already "desegregated" with various degrees of success or failure depending on how one looks upon it. Desegregation has come to be a major component in our sociological structure and it is difficult to view the total picture without reflecting on the question of what is integration?

Since the beginning of the so-called integration process, signaled by the case of 1954, many opinions have been aired as to why there is a discrepancy between the educational attainment of anglos and minorities. In our case, we have blacks and Chicanos involved. Many people felt (and still feel) that the reason for the learning discrepancy between minorities and anglos is the natural inability of minorities to achieve. This basic racist attitude is inherent in the policy of many desegregation plans that have been implemented. Unfortunately many Chicanos and Blacks have internalized the concept, that natural learning disabilities exist within the minority groups in question. It is incumbent upon the decision-makers to re-evaluate the question and attempt to arrive at a determination as to why there exists unequal education.

There is no question that many of the plans in process throughout the United States have achieved some form of integration, but have they fundamentally improved or upgraded the educational status of minorities? In all likelihood, probably not.

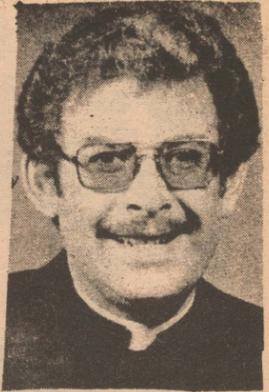
Although this writer has no statistics to prove or disprove the effects of desegregation; in listening to the rhetoric being passed around and from observing media reports, the basic objective of integrating is to mix students in the manner of shuffling cards and hoping to come up with a Royal Flush. If this is the case, how can minority children expect to attain a positive education, if when the first grader enters the school building, he or she is still confronted with a negative curriculum, insensitive teachers and inadequate facilities, etc.

To be sure, exceptions are always available, but on the average, if a school district's administration is not entirely convinced of the benefits of such programs as bilingual education, the lack of enthusiasm will filter down to the teacher.

—Minority students will continue to falter in the educational process if representation within the curriculum remains negative for them.

—Chicano students will continue to be unable to obtain necessary reading and writing skills, if they are not entirely proficient in English.

—The kindergarten student will establish a less-than-positive attitude about "self", if the teacher is insensitive to the particular aspects of Chicano or Black culture. Furthermore, studies have proven that if teachers do not expect certain (Chicanos and Blacks) students to succeed, then actually these students will



PADRE GONZALEZ

Del Escritorio Del Padre González

La semana pasada hablamos de una de nuestras problemas sociales tocante nuestros niños. Esta semana continua.

Que pasa entonces, cuando los derechos de un niño son violados? Que pasa cuando un niño es abusado físicamente, sexualmente o emocionalmente? Que pasa cuando un niño sufre físicamente o emocionalmente por nuestra propia negligencia? Los mas de ellos sufren de uno o del otro por el resto de su vida. Y no solo ellos, sino tambien sus niños. Como trata del estado de Texas con esta problema social tan terrible?

Texas, como cualquier otro estado, sufre con esta problema. Los datos que segun son del Departamento de recursos humanos del estado de Texas.

En el año 1973, más de 34,000 casos de abuso de niños fueron reportados. De estos, más de medio fueron confirmados. En este mismo año, 104 niños murieron en el estado de Texas por resultado directo de abuso de niños.

En el año 1975, hubo más de 34,000 casos reportados como sospechos del abuso o negligencia del niño, o los dos, en el estado de Texas. Mas de 10,000 de los reportes fueron confirmados. De estos 10,000, 804 fueron casos de abusos sexuales. Uno de los causos de muerte de infantes o niños en Texas es el abuso de los niños. Muy triste verdad — leye más. De los niños que son abusados, medio de ellos tienen seis años de edad o menos.

Y solamente el moreno o el negro de ingreso bajo maltrata a sus niños, verdad? Incorrecto. Un estudio en Texas sobre esto en 1974, enseña que de los niños que fueron abusados, los padres eran igualmente destruyados, porcentajemente, entre los Anglos, los Negros y los Morenos. Y no solamente eso, pero el padre que abusa sus niños son de cada nivel de nuestra sociedad, de todos grupos etnicos, de cada creencia religiosa. Todavía triste verdad? Hay más. Los más de los padres que abusan a sus niños fueron abusados tambien. Estudios enseñan que solamente menos de 10 porciento de los que abusan a sus niños sufren de sicosis. Padres que abusan a sus niños son generalmente hallados ser inseguros o inmaduros.

La respuesta del estado de Texas para esta problema social es la misma respuesta de muchos otros estados. La respuesta es hacer el abuso o negligencia de un niño contra la ley, y al mismo tiempo proveer servicios de proteccion para los niños. El Texas Department of Human Resources, bajo la ley de Texas, es la agencia cardago con la responsibilidad de la proteccion de los niños de Texas, especialmente aquellos que son abusados.

El Departamento de Recursos Humanos defina abuso o herida a un niño de esta manera: Es un ofensa contra la ley si una persona intencionalmente, con conocimiento, o por su negligencia o conducta permite que un niño sea herido de cuerpo, o que sea herido de mente a un niño bajo de 14 años de edad. La ley requiere que cualquier persona que tiene razon de creer que la salud o el bienestar de un niño este en peligro, y sea físicamente o mentalmente, o que ha sido abusado o que sufre de negligencia, tiene la obligación de reportar sus sospechas a las autoridades propias — el Departamento de Plicia o el Departamento de Recursos Humanos.

Hay millones de palabras escrito sobre esta problema social. Hay casos de abuso y negligencia a nuestros niños que son increíble. Y esto sobre toda la nación tambien como en el estado de Texas.

Aqui en la ciudad de Lubbock hay muchos casos entre la gente Mexicana del abuso y negligencia. Niños que han sido admitidos al hospital, que han muerto, por heridas causadas por sus padres. Niños que van sin comer, que sufren de desnutrición o de frio o de enfermedad solamente por culpa de sus padres, padres que no los aman, padres que no los quieren. Cada año esta problema crece más y más. Y el futuro de estos niños se ve muy oscuro. Y el oscuridad o la luz del futuro de estos niños se ve muy oscuro. Y el oscuridad o la luz del futuro de esto niños esta en nuestras manos. Ojala que con la gracia de Dios el sufrimiento de estos niños Dios ama tanto sea transformado a cad padre por medio de nuestra intervención.

VOTE APRIL 1

fail.

—If the facilities are so unevenly distributed, that the Monterrey and Coronado high schools can field swimming teams in Athletic competition, while some elementary school are having trouble heating their rooms during winter, and roofs are leaking; obviously there is a discrepancy in the priorities set out by the administration and board.

By way of conclusion, the point of it all is that if fundamental changes are not included in a desegregation plan for the educational structure, no progress will be made. If the areas in educa-

tion mentioned above are not fully addressed to by the power-that-be, then large percentages of minority students will continue to graduate with 7th grade reading skills or drop-out altogether. If the only priority of the desegregation plan approved by the schools is to simply mix students in order to satisfy a federal court order, then all efforts are a waste of time and minorities should take action against the board to insure the proper formulation of a plan. Therefore, the question remains; What constitutes Desegregation?



Mujeres quien vivieron una jornada esta pasada semana en el Centro Cursillista. Mas de 500 personas asistieron la clausura de dicho evento. La siguiente actividad sera en dos semanas.

Comite Patriotico de Muleshoe Pide Participación

El Comite Patriotico de Muleshoe esta buscando participación de organizaciones y individuales quien esten interesados en participar en la celebración del 5 de Mayo. La celebración se llevara acabo en Muleshoe y incluiara un desfile, reinas, y una jamaica. Las participante en el concurso de reina son Maria Vega de la ciudad de Bovina, Janie Gomez de Progress, y Raquel Chavez de Muleshoe. Todavía se estan aceptando candidatas para reina. La co-

ronación sera el día 4 de Mayo en un baile que se llevara acabo en el Centro Aztlan de Muleshoe. El día 5 de Mayo habra un desfile al cual se esta pidiendo a organizaciones que participen con un carro folklorico o alogorico o en cualquier manera que puedan. El desfile se llevara acabo a las 4 de la tarde. Se espera organizar una jamaica para la noche del 5 en la cual estara presente un Marachi, Los Caminantes del Valle. El costo de un puesto

sera de \$10 el cual se usara para gastos del Comite. Personas interesados en participar pueden llamar a Rosa Olivarez en el 272-3462 o a Juanita Sandoval al 272-3059 despues de las 5 de la tarde. Tambien pueden llamar a este periodico 763-3841 para mas informacion. Amigo Publications 1638 Main Lubbock, Texas 79401

CHICANOS PIDEN RENUNCIA DE PLAN DE CARTER

Una alianza de organizaciones Chicanas dice que el plan de Carter para amnestia de indocumentados tiene la potencia de establecer un sistema de clases legalizados en los Estados Unidos y resultara en cartas de identificación para Chicanos en este pais.

La critica del plan de Carter fue presentada en una declaración firmada por 10 organizaciones Chicanas que son miembros del "Hispanic Ad Hoc Coalition on Immigration". Se espera que sea firmada tambien por el Concilio Nacional de La Raza que representa a 108 organizaciones Chicanas en los Estados Unidos.

Michael Cortes, director de Analisis Legislativo por el concilio dice que la declaración representa un sentimiento comun sobre el Plan de Carter.

"En lugar de crea nuevas leyes que hagan daño a Hispanos, deberemos enforzar leyes que existen para eliminar la explotación y abuso que estan sufriendo los trabajadores indocumentados," dijo Cortes. Carter ha propuesto legislación que le daria residencia completa a todos indocumentados que puedan probar que entraron a los Estados Unidos antes del 1 de Enero 1970 y ademas el derecho para que se hagan ciudadanos Americanos.

La legislación provee que personas no sean deportadas por el periodo de cinco años. Esto aplicara a personas que entrarqn a los EEUU despues del 1 de Enero 1970, y antes

del 1 de Enero 1977.

El plan tambien provee pro multas de \$1,000 para personas que emplean a indocumentados sabiendo que no tienen documentos.

Cortes agrego que la declaración fue escrita por él despues que fue suplicado por la mesa directiva del concilio y que tambien ayudo a formar la coalición.

Organización nacionales en la alianza incluyen el American G.I. Forum, El Congreso Nacional de Asuntos Colegiales, League of United Latin American Citizens, Mexican American Legal Defense and Educational Fund, Mexican American National Coalition of Hispanic Mental Health and Human Services Organization, National Image, La Raza National Lawyers Association, SER Jobs for Progress, Inc.

La declaración dice que multas a empleados que ocupan a indocumentados resultaria en descriminación en contra de cualquier persona que parezca Mexicano, incluyendo a ciudadanos de este pais.

Este causara mas problemas para Hispanos de este paiz y tiene las posibilidades de introducir un sistema de cartas de identificación para probar que es ciudadano.

**Anuncie
En
El Editor
Le
Conviene**

INSURANCE
Western-Southern Life
TRINIDAD ZEPEDA
SALES REPRESENTATIVE
Phone 744-3929
#32 Briercroft Office Park
Lubbock, Texas 79412

INCOME-TAX ASSISTANCE
\$5.00 & UP
CONSUMER SERVICES
10 A.M.-8 P.M. Sunday thru Thursday
103 E. Broadway 744-0367

LOS GLOBOS
SALON DE BAILE
Para Sus Fiestas
Bodas, Aniversarios
Cumpleanos,
Quinceañeras
Bautizos,
SE RENTA PARA
CUALQUIER
CELEBRACION
3812 AVE. A
744-9151 765-9931
SR. Y SRA.
RAFAEL ROSILES

LEGAL SERVICES CORPORATION
La Oficina de Lubbock de Servicios Legales
Suite 1601, Metro Tower
Lubbock, TX. 79401 763-4557
Abogados proveen ayuda en las siguientes áreas:
Seguro Social
Ingresos de Seguro Suplemental
Todo tipo de problema de Welfare
Asuntos ofectando relaciones de casamiento
Problemas del Consumidor
Propietario/Inquilino (Rentero)
Escribir y Aprovar Testamentos
Defender reclamos de Accidentes de Automobiles
Otros asuntos Civiles normalmente fuera de alcance de una oficina legal
Tipos de Servicio normalmente no proveidos
Entrevistamos a Clientes de
Lunes a Viernes 8:30 - 5:30 p.m.

28
SI SE
PUEDE
En Los Sabados

"El Muralismo Es un Arma de Lucha Para la Comunidad Hispana"

Por Dra. Irene Sendin

"El muralismo es un movimiento pictórico y cultural", expresa el artista Aurelio Díaz nacido en Zamora, Michoacán el 28 de Agosto de 1956.

Aurelio nos relata que inició sus pasos en este arte junto al maestro José Aguilar, del Centro R. Salazar.

Rápidamente se dió a conocer en los estados de California, Arizona, Illinois y Wisconsin.

"El muralismo, nació para la comunidad de Pilsen en 1968 y el primer mural fue realizado por Mario Castillo", nos dice.

"Luego fui miembro del grupo M.A.R.C.H. (Movimiento Artístico Chicano) que nuclea a muralistas, pintores y fotógrafos y dentro del cual realicé varias exhibiciones.

Participé luego en la Conferencia Nacional de muralistas en Nueva York en 1976, que contó también con representantes extranjeros", agregó. Fundé en California la organización C.A.L.A. "Causa Artística Labrar Aztlán", junto a la colaboración de Oscar Moza, escuela del artista humilde y con fe para educar al barrio.

"Actualmente soy miembro de la Casa Aztlan, como coordinador del arte mural, en la que también se estudia cerámica, pinturas, dibujo, posters."

El joven artista es el encargado de una comisión de 38 estudiantes cuyas posiciones fueron dadas por el Padre Terence de la Iglesia de San Procopio, a efectos de realizar un trabajo mural en la 17th, entre la Blue

Island y Loomis, en Chicago.

Un aspecto que es digno de destacar es que en 1975 Aurelio comenzó a pintar murales con las Pandillas, cuyos integrantes eran ladrones, drogadictos. Nos hemos unido a ellos para construir, agrega.

Pero, ¿cuál es el mensaje que se intenta transmitir a través de los murales?

"Los murales son como libros de cultura que enseñan, al igual que un periódico y a través del medio visual. En ellos observamos belleza de color y líneas, pero esas paredes pintadas no son simple decoración".

"Para su creación, la gente joven ha usado sus pinceles como forma de expresar sus sentimientos. Ante el silencio de esos murales, brota la palabra de protesta, de frustración, de reclamo; un verdadero desafío; todos ellos claman por justicia".

"Significa promover el arte de la comunidad para la comunidad. El pueblo nos solicita y nosotros le pintamos", nos dice.

¿Con qué recursos cuentan los artistas que trabajan en muralismo?

"Recibimos fondos federales, de la ciudad y comunitarios".

¿Cuáles son los proyectos inmediatos?

"El proyecto inmediato es el de la Escuela Benito Juárez. Ya se ha nombrado el Comité integrado por estudiantes, padres de familia, políticos, profesionales y artistas. Es nece-



Detalle de la "Leyenda de Bonampak"

sario obtener dinero, se calculan \$83.000 dólares y en eso estamos trabajando. Demandará aproximadamente tres años concretar tal obra. Trabajarán en este mural artistas nacionales e internacionales".

¿Y esta figura qué representa, le preguntamos señalando una foto parcial de uno de los murales chicgoenses.

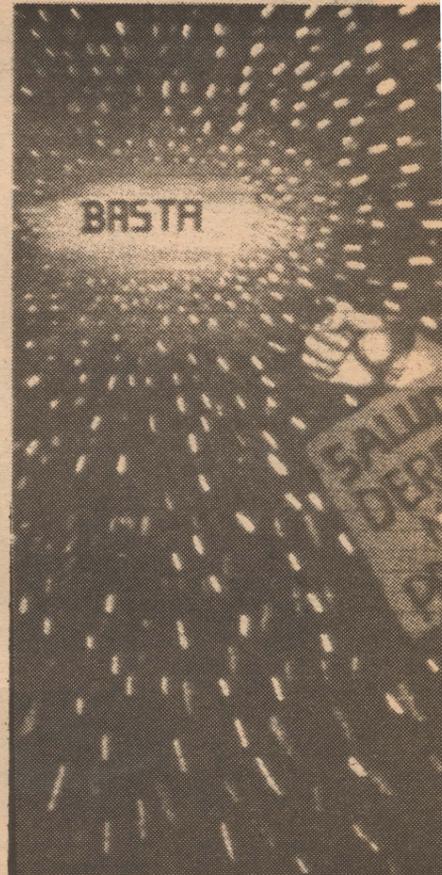
"Es Emiliano Zapata, guerrillero campesino. El tenía idealismo, esperanza y ofreció sus manos al pueblo para recibir respuesta. La tuvo, pero no total. Se observa agua y tierra, se respira un clima de libertad! Otra figura representa a un guerrillero en momentos en que estalló la revolución mexicana. "Se unió al pueblo. En una

mano su pala y en la otra un fusil que se vió obligado a tomar para salvar a su pueblo", dice Aurelio interpretando sus murales.

Y así continua explicando "América 77" en el que "quiero

transmitir problemas relacionados con la inmigración".

"Mi religión", mural que se encuentra en la Iglesia de San Vitus en Chicago, con un mensaje que abarca a todo el mundo en su aspecto religioso... "la Leyenda de Bonampak" "Mural del Barrio"...



Mural del Barrio

REIMPRESO DEL

VISITANTE DOMINICAL

CALVILLO INSURANCE AGENCY
 Joe Calvillo
 1203 University, Suite 208
 Phone 747-4646

Joe Calvillo, Victor Rangel, Rudy Rangel, Juan Cortez, Mary Lou Gonzalez
LIFE — AUTO — FIRE — HEALTH

GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

747-4676

Gilbert's
AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas
 QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

MONROE
 AC CHAMPION Motorcraft

STARTERS - CARBURETORS
 BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
 PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
 GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
 AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

OPEN MON - FRI 8 - 9
 SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

RE-ELECT
ALAN HENRY
CITY COUNCIL PLACE 1

...There's No Substitute for Experience

Paid for by The Committee to Re-elect Alan Henry; O. V. Scott and "Peck" McMinn, Co-Chairmen
 3208-34th Street, Lubbock, Texas

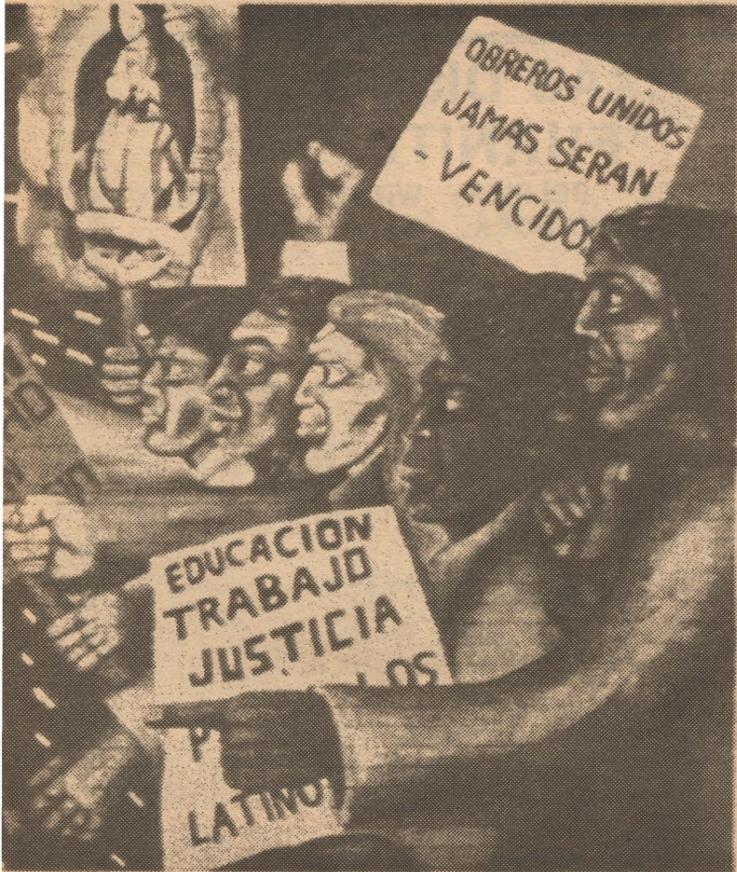
APARTMENTS FOR RENT
APARTAMENTOS DE RENTA

Townhouses 3 BR. Only \$190 Mo.
 2 BR. Only \$160 Mo.
 1 BR. \$140 Mo.
 All Bills Paid

Furnished or Unfurnished
 Security — Cable TV — Pool
 Landscaping — Privacy

To be converted to Condominium
 Soon — Renters first opportunity
 to Buy!

SNYDER APARTMENTS
 1017 E. 29th St. Call 763-3510
 Lubbock, Texas



Emiliano Zapata



Mi Religión

LOUIS Optical offers you a fabulous collection of brilliant new fashion eyewear, including frames in comfortable plastic or modern wire frames.

No tengo doctor en la oficina, pero si usted me trae su receta de su doctor, con mucho gusto yo le hare sus antiojos. Su negocio es agradecido- Gracias

I do not have a doctor in my office, but if you bring me your doctors prescription I will be more than glad to make your glasses for you.

SAVE ON FINE EYEWEAR!

**1638 MAIN ST. CALL 762-8159
STOP BY MY OFFICE NOW-**

Single Vision GLASSES \$30

BIFOCAL GLASSES \$40

OFFICE HOURS
Mon thru Fri.- 9AM -6PM
Sat. 9AM-1PM

Photo gray or Plastic Lenses \$42

Photogray or Plastic Lenses \$66



LOUIS OPTICAL



COMIENCEN EL AÑO 1978

AHORRANDO \$ 10.⁰⁰

Compre Ahora Una
Subscripción De

**1638 MAIN
LUBBOCK, TEXAS**

EL EDITOR



As a result of Lubbock Transit Corporation's Courtesy Crusade Campaign, three Lubbock bus drivers have been named this year's Most Courteous Drivers. The man securing the most nominations and therefore winning the first place honors as Most Courteous Driver was Juan Romo. The two runner-ups also securing a great many votes were Jorge Mendez and B.T. Rhoe.

The campaign to select a Most Courteous Driver was held February 13-15 on which days patrons could vote for the driver they felt had shown the most kindness and courtesy. The purpose of the campaign was to focus the public's attention on the courteous actions of Lubbock bus drivers to passengers and motorists alike.

The three winning drivers; Romo, Mendez, and Rhoe will each receive a special shoulder patch, a certificate of merit, and a gift certificate.

As his first official act, Romo will draw ten names of passengers who submitted a nomination. Those ten passengers will each receive a free thrifty \$3.50.

VOTE APRIL 1

TIENE CUCARACHOS
LLAME
AMIGO PEST CONTROL
763-3841

TEXAS DISCOUNT FURNITURE

FREE DELIVERY WITHIN 100 MILES FROM LUBBOCK.

COMPLETE HOME FURNISHINGS
BOB MONTGOMERY
1901 AVE. H LUBBOCK, TEXAS 747-6900

EL PAISANO Auto and Truck Salvage

PARTES USADAS
COMPRAMOS CAROS
JUNQUIADOS

Servicio de Wrecker
En Wolfforth, Texas

Manuel Figueroa — Propetario
866-4595 866-4602

IMPRENTA MEXICANA

LUBBOCK REPRODUCTION SERVICES

- Printing
- Folding
- Letterheads
- Circulars
- Padding
- Collating
- Envelopes
- Price Lists
- Stapling
- Drilling
- Business Cards
- Forms
- Copying
- Cutting
- Letters
- Menus

Fast, Dependable Service

Letterheads • Envelopes • Business Cards
Brochures • Booklets • Wedding Invitations

En nuevo local—1638 Main
Lubbock, Texas
Phone 763-4356

WHAT: Ride Citibus

WHERE: Monterey Ctr. Well Baby Clinic
LCC Maxey Park
or one of the many Citibus destinations.

HOW: Catch a ride by standing on nearest corner and same side as approaching bus. Hold arm straight out, palm down.

WHY: To solve traffic & parking problems and save on gas expense.

WHEN: For information & a FREE Map with schedule times, call 762-0111.

PAULINE'S CAFE

COMIDA AL ESTILO CASERO
Menudo y Barbaco Diariamente
Almuerzos Mexicanos
8 A.M. to 10 A.M.

616 13th St. 744-9072

We Invite You To Visit Us

BEA'S HAIRSTYLING
Monday thru Saturday
Individual Styling For
Men and Women

Telephone 799-1870

4917 34th St. Lubbock

Owner Beatrice Narvaiz
Operators

Roger — Bea — Peggy



stereo fm

SONIDO ESTEREOFONICO

NUMERO UNO EN ESPANOL

NUMERO TRES EN EL
MERCADO RADIFONICO DE
TODO LUBBOCK

Noticias del ABC F.M.

**"LA ESTACIÓN CON
MUCHO CORAZÓN"**



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Dr. Cariño:

Quero su consejo. Tengo 6 años de casada con mi esposo y vivimos muy felices. Hace unos dias que entro a trabajar en la planta donde yo trabajo, un hombre que habia sido novio mio y a quien yo quise mucho. Yo me hubiera casado con el si no me lo hubieran quitado una amiga mia para casarse.

Como le dije antes, mi esposo es muy bueno conmigo, pero este hombre ya empezo a hablarme de amor y no quiero perder a mi esposo. Me dice que el ya se divorcio de su esposa y me invita a salir con el.

¿Que debo hacer? Ud. sabe, Dr., la mujer es siempre debil.
Debil

Querida Debil:

Si su esposo es tan bueno con Ud. y viven muy felices como dice, no le busque 5 patas al gato. En estos tiempos, un buen marido es una especie rara. Aventuras, las podra conseguir Ud. a vuelta de esquina, pero un esposo que la haga feliz, no estan facil encontrarlo.

Mejor no le haga caso a ese hombre. Si el tuviera el interes por su bienestar, no trataria de descomponer su estado. Ademas, por algo lo dejo su esposa. La mujer no es debil como Ud. Dice. Más bien se hace debil por su gusto.

EL TERRORISMO, ABORTO DEL INFIERNO
J. Jesús Rodríguez Mosqueda

Parece mentira que haya individuos que se pronuncian abiertamente a favor del nefasto terrorismo. Estos individuos que con todas sus fuerzas y con todo el odio que les caracteriza condenan el sistema democrático que nos rige, son los primeros en servirse de él. Este régimen que ellos odian a muerte paradójicamente les dá plena libertad para externar sus ideas aunque estas sean subversivas y tendientes a minar las instituciones.

Con todo esto no estan conformes y vociferan a los cuatro vientos, diciendo: que este es un sistema caduco, que no ofrese ventajas, que la propiedad privada es un lastre para el pueblo y para el progreso. Que despojaron a los Indios de sus tierras, todos lo sabemos y todos lo condenamos porque claro está, fue una infamia. Pero eso no es una razón justificada para que este monstruo llamado terrorismo, hinque sus garras en la carne de tantos seres inocentes que sin deber nada, son víctimas de la saña de esta hiena que tiene sed de sangre.

Que hay corrupción en las democracias, eso no se niega; que este País está corrompido eso es evidente; en esta hora caótica que estamos viviendo, todo el mundo está eocompido.

No es corrupción las masacres y orgías de sangre, que el mencionado terrorismo sin respetar vidas, de sangre, que el mencionado terrorismo sin respetar vidas, hace con frecuencia aterradora? no es corrupción provocar incendios cometer todo género de

latrocinios en perjuicio de la misma clase necesitada a la que ellos dicen ser redentores? no es corrupción tener al mundo en continua zozobra, nadamás por el sí ple hecho de querer alcanzar sus negros propósitos de someter a la humanidad a la esclavitud más abyecta? entonces tan corruptos están los sistemas capitalistas que con tanta saña combaten, como los métodos sin nombre que ellos los (terroristas) usan en su siniestra tarea. Si en mala hora, estos engendros de satanás; dominaran el mundo entronizándose en el poder

como "Gobierno" entonces sería la calamidad mas grande de todas las que han caido sobre la humanidad. Pobre de aquel que se atreviera a disentir, lo codenarian a pasar el resto de su vida, en las tétricas mazmorras de una cárcel. Lo confinarían a campos de concentración y a trabajos forzados, con el subterfugio de que estaba orate.

Esa es la "libertad" del oso moscovita y de los países que están dentro de su orbita; y esa es la "libertad" que estos chacales quieren imponer al mundo.

NICK'S PLUMBING FREE

PLUMBING ESTIMATES

3101 Fordham St. 765-9581

All Kinds of Plumbing Repairs

Add-On and Repiping

Hot Water Heaters, Home Heating, Sales and Service

SEPEDA

BUILDERS • RESIDENTIAL COMMERCIAL TURN-KEY CONSTRUCTION

PROPIETARIOS RAUL y ESTHER SEPEDA

Nos especializamos en la construcción de residencias nuevas hechas al plan que usted escoja y segun el alcance de sus ingresos. Le ayudamos en conseguir el financiamiento por medio del F.H.A., V.A., Conventional Loan y Urban Renewal.

Phone 763-6551

3432 AVENUE H

LUBBOCK, TEXAS

AMIGO!
Pest Control



763-3841

STATE THEATRE

1316 TEXAS AVE.

747-5922

LUBBOCK, TEXAS

La Proxima Semana

MARZO 9 — 12

GIAN MARIA VOLONTE

en

"ACTAS DE MARUSIA"



con DIANA BRACHO y CLAUDIO OBREGON

tambien

VICENTE FERNANDEZ EN

TU CAMINO Y EL MIO

• A COLORES •

Jueves y Viernes 7 p.m.

Sabado—Empesando 3:30 p.m.

Domingos—Empesando 1:00 p.m.

ESTA SEMANA
Mar. 2—5



En sus puños estaba la solución de todas las armas, libertad y muerte.



EL MEXICANO

Conoce Dos presenta a:

JORGE LUKE • PILAR PELLICER

JAIME FERNANDEZ • GUILLERMO RIVAS Actuando con el MEJOR DIBUJANTE • WOLFF ROYVINSKY

SILVIA CARO y MONICA PRADO • JACI JIMENEZ • CAROLINA • JULIO ALVARADO • FREDERICO MARTIN SABA • MARIACHI MEXICANO • MARIACHI MEXICANO

Tomas Garza Law Office

1006 13th Street Lubbock, Texas

747-4534

Offers the following legal services:

Ofrece los siguientes servicios legales:

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| Criminal Law | Property Transactions |
| Personal Injury | Tax Consultation |
| Workman's Compensation | Contracts |
| Immigrant Visas | Probate of Estates |
| Divorce | General Law |
| Adoption | Wills & Trusts |

SERVICIO DE INCOME TAX

Entire staff is completely bilingual.

Todo personal habla ingles y espanol.

Attorneys: TOMAS GARZA, DAVID GARZA



MEXICAN FOODS BUFFET STYLE

Especializamos

en Bodas

y Quinceñeras

* FOOD PREPARED TO GO — PIPING HOT

Catering & Party Facilities

765-6184

* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY

ACCIÓN BUENA
pr Luis Hinojos

"Jesús quiere hagamos buenas acciones para gloria de nuestro padre, sin buscar que nos mire la gente."

Aveses hacemos cosas para que la gente nos mire, unos hacen horraaciones largas, dan de su dinero al los pobres y ayonan en ciertos dias.

Jesús hera muy stricto con acuellas personas que actuaban hasi. El decia cosas muy duras de esta clase de acción. Porque Él sabia que muchas veces hacian cosas nomas llamar la atención. Sus buenos actos no los hacian para Dios, sino porque pensaban solo en ellos y de nadie mas.

Por ejemplo, Carmelita pasaba scerca a un ropero en la escuela, vido que dos sueras estaban en el piso. No habia nadie presente que la podia ver. Que piensan ustedes que hizo? Si, ella las puso en un colgador y se fue para su cuarto de clase. Carmelita no recibio fama por lo que hizo, pero si hizo lo que le agrada a nuestro Padre. Ella tambien actuo con amor haciendo halgo bueno para sus condiscipulos.

Hay veces que, habiendo actuado para el Señor sin buscar atención y habiendo haecho halgo bueno recibemos fama por otros.

Cuaresma

En la cuaresma Dios Nuestro Padre nos invita en una manera especial a la conversion. Evidentemente esto presupone que todos somos pecadores, que podemos rehusar la respuesta al llamamiento de Dios.

La presentación de estos problemas es ciertamente muy delicada y requiere gran precisión doctrinal y tacto.

Esta consideración del misterio de la pecaminosidad es preliminar al tema siguiente sobre la redención. Estas dos misterios del pecado debe verse solamente en el contenido del amor redentor de Dios Nuestro Padre. Note que el enfoque es más en el estado de pecaminosidad que en actos especialmente pecaminosos. Debemos ciudar contra cualquier exageración de la presencia de pecado en la vida de los niños.

Vamos a pensar cuidadosamente. Cada uno respondera en su corazon. Que tal de nosotros, siempre hacemos lo mejor posible para amar a los demas como Dios Nuestro Padre quiere que lo hagamos? Sabemos lo que Dios Nuestro Padre ha hecho para nosotros, que bueno es y cuanto nos ama a cad uno. Y sin embargo a veces no pensamos bastante en esta gran bodad de Dios Nuestro Padre; no le hablamos como debemos; rezamos con poco amor. No pensamos en los demas sino solamente en nosotros. Si actuamos asi de proposito, estamos menos unidos con Dios Nuestro Padre; nos separamos de El. Somos pecadores, "Dios Nuestro Padre nunca cesa de llamarnos ha la conversion."

ORACIÓN

Oh Dios Nuestro Padre, Tu nos has amado primero. Tu nos has dado todo en tu Hijo Jesus, Estoy arrepentido de haberte ofendido. Dame la fuerza del Espiritu Santo, para servirte fielmente. Amen

**Anuncie
En
El Editor
Le
Conviene**

Declaración de Leonel Castillo

WASHINGTON, D.C. (NC) — En una entrevista con el NC News Service el jefe del Servicio de Inmigración y Natualización, el mexicano-americano Leonel Castillo, dijo que su preocupación principal es reunir a las familias separadas de inmigrantes. Ha logrado reducir las solicitudes pendientes atrasadas (de 680,000 a 190,000 en seis meses) y reorganizado el Servicio pese a limitaciones de personal y presupuesto. Además de los latinos, el SIN atiende a refugiados vietnamitas y a visitantes de 80 naciones. Cuenta con la ayuda de organizaciones privadas como la U.S. Catholic Conference.

Dura Crítica de Semanarios Católicos

WASHINGTON, D.C. (NC) — Los directores de los semanarios católicos The Monitor de San Francisco. The Dialog de Wilmington y The Beacon de Paterson criticaron a sus colegas que consideran a la comunión en la mano la noticia mas importante de 1977. Gerard E. Sherry de The Monitor reflexionó: "Es un año en que la gente muere de hambre, millones de inocentes son abortados, se pisotean los derechos humanos en casi todas partes, el terrorismo cobra victimas en Irlanda del Norte, el Oriente Medio y Asia Meridional, los ricos lo son mas y los pobres se empobrecen" pero la mejor noticia es un cambio litúrgico. "Con razón el Pueblo de Dios no nos toma en serio."

Protección Religiosa

WASHINGTON, D.C. (PA) — Nueve senadores han pedido al Congreso de Estados Unidos que se establezca una política "para proteger y preservar" las religiones de los Indios americanos, de los hawaianos, esquimales y aleutianos. La petición intenta garantizar a estos pueblos el acceso a los lugares y objetos religiosos y la libertad para practicar sus ceremonias religiosas, algunas de las cuales ahora están prohibidas por la ley. Los senadores creen que estas leyes violan los derechos religiosos de los indios americanos.

**A STATEMENT
ON LUBBOCK'S
SCHOOLS....**

ONE OF the reasons many of us live in Lubbock is that it is a very fine place to raise a family. The public schools deserve a lot of credit for this. Our school system is something of which to be proud. I pledge to be as helpful as possible in keeping it a good system for all. Here are some ways I feel this can be done...

FOR...THE STUDENT

I believe in the overall well being, health, and welfare in general of our young folk, because they are our most precious natural resource. I would emphasize meeting the individual needs of the student.

Nourishment and medical attention for every child is essential. All discussion must first consider our children.

ON...BUSING

I'm for quality education for every child in this community. Busing is an option we must consider as a last resort to achieve quality education, — then — only in the minimum amount to meet Federal requirements. Every alternative must be investigated including magnet schools.

FOR ... NEIGHBORHOOD SCHOOLS...

Let's get on with the building of new schools in Southwest Lubbock as soon as possible. This time-honored principle, especially at the elementary level, must be continued as a part of our American heritage.

FOR ... IMPROVED BILINGUAL EDUCATION...

The understanding of different cultures is part of the American way. A means to better understand each other would be bilingual and intercultural education.

ON...BOARD DUTIES AND BETTER COMMUNICATION

I believe that it is the major function of the School Board to insure the Democratic process in education through the elected members with responsibilities at the community level.

The School Board should provide parents an opportunity to become more involved.

There should be Open Evening meetings, parent questionnaires, an invitation to "speak out on what they think is right."

**UN RELATO
SOBRE LAS ESCUELAS
DE LUBBOCK...**

Una de las razones porque nos gusta vivir en Lubbock es que es un buen pueblo para que crezca nuestra familia. Las escuelas publicas merecen mucho credito por esto. Nuestras escuelas son algo de que ser orgullosos. Yo prometo ayudar todo lo posible para mantener un buen sistema para todos. Aqui explico algunas de maneras en como se puede hacer...

PRO...EL ESTUDIANTE

Yo creo en la salud y bienestar de nuestra juventud en general porque se que ellos son nuestro mas preciosos recursos natural. Yo pondria enfasis en las necesidades individuales de cada estudiante.

La nurtición y atención medica para cada niño es esencial. Toda discusión debe de primeramente considerar nuestro niños.

TOCANTE...BUSING

Yo deseo calidad en educación para cada uno de los niños en nuestra comunidad. Busing es una opción que se debe de usar como ultimo recurso para alcanzar una educación de calidad — y aun nomas en una cantidad minima para cumplir con requisitos de Gobierno Federal. Toda alternativa debe ser investigada, incluyendo "magnet schools"

PRO...MEJOR EDUCACIÓN BILINGÜE...

El entendimiento de diferentes culturas es parte de America. Una manera para mejor entender nuestro próximo es atravez de educación bilingüe y intercultural.

PRO ... ESCUELAS DE VECINDAD...

Vamos a empear a fincar las escuelas en el Sur-oeste de la ciudad. Escuelas de vecindad es un principio de hace mucho tiempo, especialmente al nivel elemental, tiene que ser continuado como parte de nuestra herencia Americana.

SOBRE...TRABAJO DE LA MESA DIRECTIVA Y MEJOR COMUNICACIÓN...

Yo creo que es la mayor función de la Mesa asegurar el proceso Democratico en educación atravez de los miembros electos quien tienen responsabilidad a la comunidad.

La Mesa debe proveer la oportunidad para que los padres puedan involucrarse o participar mas.

Debe de haber Juntas Abiertas, cuestionarios a los padres, y una invitación para "decir lo que ellos piensan esta bien."

AMiGO!



**Pest
Control**
763-3841

DR. JOHN RAY, JR.
School Trustee, Place 1

Paid for by Dr. John Ray Jr. 3024 56th St. Lubbock, Texas
Jimmy Stringer — Treasurer.

